



港安醫院慈善基金(荃灣理事會)

通訊2021年12月號

Hong Kong Adventist Hospital Foundation
Board of Governors (Tsuen Wan)

Newsletter December Issue



如你不欲收取通函郵件，請在信箱貼上『不收取通函』標貼。標貼可於全線郵政局、各區民政事務處的公眾諮詢服務中心、公共屋邨辦事處和個別私人屋苑的管理處免費索取。請注意『不收取通函』標貼機制並不涵蓋由政府及相關機構、立法會議員、區議會議員、選舉候選人根據《稅務條例》第88條合資格獲豁免繳稅的慈善機構所投寄的通函郵件。

Chairman's Message:

Extending a Spirit of Hope this Holiday Season 值此佳節 傳遞盼望



It's hard to believe we are nearing the end of 2021, having made it through another challenging year filled with change and uncertainty. And yet, this Foundation has actively continued to make a difference in the community, and so I remain very hopeful for the future. I am proud to report that, despite difficulties brought on by the pandemic, we have held fast to our mission to extend the healing ministry of Christ.

Over the course of the year, we have not only continued to offer charity medical services through our ongoing programs, but have even launched new programs to better serve the needs of our community. In April of this year, we rolled out the Charity Cataract Program with the aim of providing 100 cataract surgeries to underprivileged elderly. As of this month, we have already conducted 77 surgeries, restoring

vision and quality of life to low-income patients who may have otherwise had to wait nearly two years for cataract surgery at a public hospital. Our other programs such as the HKAHF Charity Colorectal PET-CT Scan Program, which provides free PET-CT scans to financially disadvantaged patients referred from Pok Oi Hospital and Tuen Mun Hospital; our community health screening and training program for the elderly; and support for orthopaedic and urology surgery and consultations; have also forged ahead with many patients benefiting this year.

Looking ahead, we foresee that the demand for charity medical services will remain high, and therefore have set ambitious goals for 2022. Our aim is to provide 400 cataract surgeries, 230 screenings for breast cancer, support for financially disadvantaged patients in need of surgery in areas such as urology and cardiology, as well as more health talks for communities in Tsuen Wan and across Hong Kong.

On behalf of HKAHF and our beneficiaries, thank you for your ongoing support. It is only through the generosity of our friends and donors that we are able to make a difference, so I invite you to join us in extending a spirit of hope to those in need this Holiday season, especially during these trying times. From all of us at HKAHF, we wish you and your family Happy Holidays.

Susan So, SBS, BBS
Chairman, Board of Governors (Tsuen Wan)
Hong Kong Adventist Hospital Foundation

不經不覺，2021年已經來到尾聲，我們亦迎難而上，渡過了變化不定的一年。港安醫院慈善基金今年步伐未停，繼續在社區積極發揮影響，所以我對未來依然充滿信心。回顧基金過去一年的工作，即使疫情帶來種種困難，我們仍然堅守使命，延續基督的醫治大能，實在值得自豪。

在此一年，我們不僅繼續透過現存項目向大眾提供慈善醫療服務，更推出新項目以切合社區需求。今年四月，我們推出了慈善白內障手術計劃，旨在為弱勢長者提供100項白內障手術。截至本月，我們已經進行了77項手術，協助低收入患者恢復視力、改善生活—若非得到基金支持，這些患者只能等待接近兩年或以上時間，方能在公立醫院進行白內障手術。我們的其他計劃也令眾多患者受惠，例如港安醫院慈善基金結直腸科正電子電腦掃描慈善計劃，就為博愛醫院和屯門醫院轉介的貧困患者免費提供正電子電腦掃描；此外還包括為長者提供的社區健康檢查和培訓計劃，以及骨科和泌尿外科手術和門診服務等。

展望未來，我們預計慈善醫療服務的需求將會持續高企，因此須為2022年設立宏大目標—提供400項白內障手術及230項乳癌篩查、支援需要進行泌尿和心臟病手術等的貧困患者，以及為荃灣和全港社區舉辦更多健康講座。

在此謹代表港安醫院慈善基金和受惠人，衷心感謝閣下一直以來的支持。承蒙各界友好和善長仁翁慷慨解囊，我們方能發揮影響，惠及社群。因此誠邀閣下與我們值此佳節，向有需要人士傳遞盼望，渡過難關。港安醫院慈善基金全人祝願您和家人佳節愉快。

蘇陳偉香女士 SBS BBS
荃灣理事會主席
港安醫院慈善基金

Hong Kong Adventist Hospital Foundation - Board of Governors (Tsuen Wan) 港安醫院慈善基金 - 荃灣理事會

Hong Kong Adventist Hospital Foundation (HKAHF) was established in 1999 with a mission to assist and support financially disadvantaged people in need of medical treatment in Hong Kong, China and Asia. The Board of Governors (Tsuen Wan) joined into HKAHF uniting efforts with the Board of Governors (Stubbs Road) to more effectively serve the community as one team. Both Board

of Governors serving specific groups in society through its individual funds, medical programme and healthy living initiatives.

Board of Governors (Tsuen Wan) managed Medical Fund, Development Fund and Healthy Lifestyle Fund and those funds serves the needy by providing medical and health related support.

港安醫院慈善基金成立於1999年，並列於<稅務條例>第88條獲豁免繳稅的慈善機構及慈善信託的名單中，主要為協助並支援在香港、中國內地及亞洲地區有經濟困難而需要接受醫療診治人士。港安醫院慈善基金為更有效凝聚能量，屬下的荃灣理事會與司徒拔道理事會一同營運，協力透過轄下之不同基金為有需要市民提供服務。荃灣理事會下設醫療基金、發展基金以及健康生活基金，為有需要人士服務及提供醫療及健康支援。

After a Decade of Cloudiness, Light and Vision Restored

十年白內障幾近盲 術後重見光明

"Thank you, Hong Kong Adventist Hospital Foundation, Hong Kong Adventist Hospital - Tsuen Wan, and all the generous donors," Ms. Tse said. "I hope more cataract patients will also have the opportunity, like me, to regain their vision and quality of life."

「我十分感謝港安醫院慈善基金、香港港安醫院—荃灣及各位善長仁翁，希望更多白內障病人能夠像我一樣重見光明。」謝女士



For the past 10 years, Ms. Tse, who is nearing 70, has suffered from cataracts. Because her vision was blurry, she often rubbed her eyes, which caused them to become perpetually watery. This also affected her daily life in different ways - for example, she was unable to even see whether her vegetables or dishes were thoroughly clean after washing.

As a CSSA recipient, Ms. Tse was unable to afford cataract surgery at a private hospital. Not only did she have to continuously consult a doctor for seven to eight years, she had been waiting for five years for her turn to receive

cataract surgery at a public hospital. Fortunately, her friend happened to come upon an article about Hong Kong Adventist Hospital Foundation's Charity Cataract Program, and immediately told her about it. Less than one month after she applied to be a beneficiary, HKAHF scheduled cataract surgery for her in June 2021.

Ms. Tse now enjoys much clearer vision and is able to read and use her phone normally once again. She is incredibly grateful for what she calls the "biggest gift of her life".

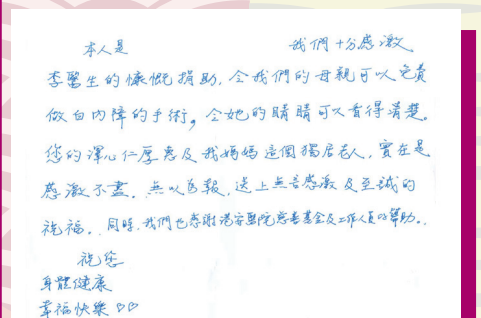
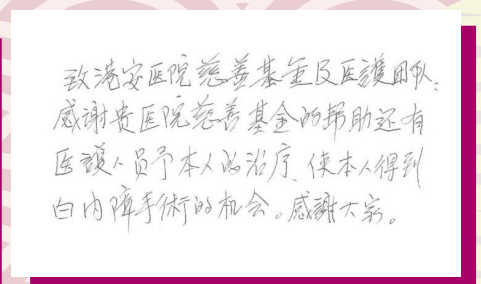
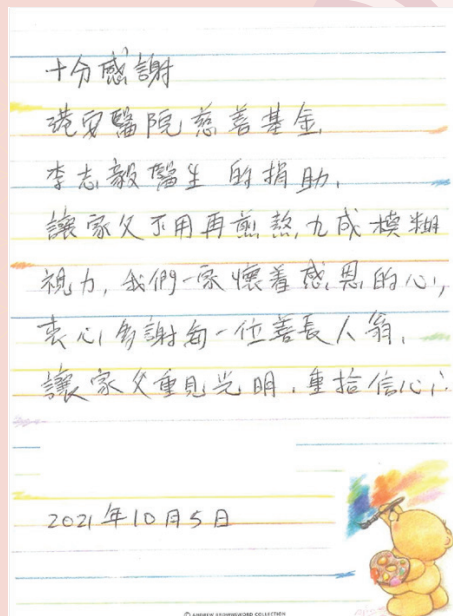
快要七十歲的謝女士，十多年來亦受白內障折磨；她視物時總是模糊不清，於是經常揉眼睛，導致不停流眼水，相當影響日常生活；平日煮食前洗菜或洗碗，也難辨別是否已徹底洗淨。

於七至八年期間，謝女士持續覆診，並於公立醫院輪候白內障手術有約五年；她靠領取綜援生活，負擔不起私家醫院的手術費，只能繼續等待手術機會。天無絕人之路，朋友閱報得知港安醫院慈善基金推出慈善白內障手術計劃，於是告知謝女士。申請後不到一個月，基金已迅速於2021年6月為她安排白內障手術。

謝女士完成手術後，視物較以前清楚及光亮，看書及手機時也十分清晰，令她非常感激，更自言是最大的禮物。

More beneficiaries photo and thank you notes of our Cataract Program

來自受惠者的相片及感謝信





Hong Kong Adventist Hospital Foundation - Donation Form

港安醫院慈善基金 - 捐款表格

Your benevolence and participation will not only make a significant difference to our beneficiaries but also open doors that they never imagined possible!

閣下的善行不僅可以扭轉受患者的一生，還可以引領他們邁向超乎想像的光明前路！

I/my company would like to donate to the following designation(s) (Please tick one or more) 我/本公司願意捐獻以下項目(可以選擇多項):					
Board of Governors – Tsuen Wan 荃灣理事會					
Medical Fund 醫療基金	<input type="checkbox"/> HK\$500	<input type="checkbox"/> HK\$1000	<input type="checkbox"/> HK\$2000	<input type="checkbox"/> HK\$5000	HK\$ _____
Development Fund 發展基金	<input type="checkbox"/> HK\$500	<input type="checkbox"/> HK\$1000	<input type="checkbox"/> HK\$2000	<input type="checkbox"/> HK\$5000	HK\$ _____
Healthy Lifestyle Fund 健康生活基金	<input type="checkbox"/> HK\$500	<input type="checkbox"/> HK\$1000	<input type="checkbox"/> HK\$2000	<input type="checkbox"/> HK\$5000	HK\$ _____

All funds listed above are under Hong Kong Adventist Hospital Foundation (Board of Governors – Tsuen Wan), which are designated for helping individuals with different needs.

上述均為港安醫院慈善基金(荃灣理事會)轄下的基金，旨在為有不同需要人士提供援助。

Total 總數	HK\$ _____
-------------	------------

Name 姓名	(Mr./Miss/Ms. 先生 / 小姐 / 女士)		
Organization 機構			
Mobile 手提		Fax 傳真	
Email 電郵地址			
Address 地址			

Please note that all donations will be issued a receipt. Donations over \$100 are tax deductible. Donations that do not specify any particular fund will be applied to Medical Fund for Tsuen Wan which could be transferred to the funds listed above on a 'where needed most' basis or used for other life-changing/life-saving medical treatments.

Note: only 10% of funds collected will be used for administration costs.

Hong Kong Adventist Hospital Foundation is a recognised charitable organization in Hong Kong.

所有捐款均獲發收據，超過港幣\$100的均可作申請扣稅之用。倘若捐款並未指定受惠之基金名稱，一概會撥捐荃灣的「醫療基金」，並以「最急切者優先」為原則供以上各項基金使用，或供該基金作其他有關生命改善/生命拯救的醫療用途。

註：所收取款項的百分之十將用於行政費用支出。

港安醫院慈善基金是一間香港認可慈善機構。

Hong Kong Adventist Hospital
Foundation
40 Stubbs Road, Hong Kong
港安醫院慈善基金
香港司徒拔道40號

If you would like to opt out from receiving circular mail, please place a "No Circular Mail" sticker on the letter box. The stickers are freely available at all post offices, Public Enquiry Service Centres of District Offices as well as estate management offices of public housing estates and selected private residential developments. However, circular mail posed by the Government and related organisations, Legislative Councillors, District Councillors, election candidates and charitable bodies eligible for tax relief under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance are exempted from this opt-out scheme.

如你不欲收取通函郵件，請在信箱貼上「不收取通函」標貼。標貼可於全線郵政局、各區民政事務處的公眾諮詢服務中心、公共屋邨辦事處和個別私人屋苑的管理處免費索取。請注意「不收取通函」標貼機制並不涵蓋由政府及相關機構、立法會議員、區議員、選舉候選和根據《稅務條例》第88條合資格獲豁免繳稅的慈善機構所投寄的通函郵件。

<input type="checkbox"/> Monthly Donation 每月捐款	<input type="checkbox"/> One-off Donation 一次性捐款
Donation online immediately 即時網上捐款:	
<input type="checkbox"/> By Crossed Cheque # 劃線支票號碼 # _____ Payable to Hong Kong Adventist Hospital Foundation 抬頭請寫上 港安醫院慈善基金	
<input type="checkbox"/> By Credit Card 以信用卡付款 <input type="radio"/> VISA <input type="radio"/> Mastercard 萬事達卡 <input type="radio"/> Amex 美國運通	
Card No. 信用卡號碼:	<input type="text" value=""/> Expiry Date 有效日期: ____/____ MM月 / YY年
Cardholder's Name 持卡人的姓名:	Signature 簽名:
(Please send the completed form to us by mail or fax 2275-6417 請郵寄或傳真此表格至 2275-6417)	

12/2021

Hong Kong Adventist Hospital Foundation
40 Stubbs Road
Hong Kong

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.:5831
商業回郵牌號：5831

NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE
郵費由持
牌人支付

請沿虛線以膠水封口

Healthy Superfood series: Chinese New Year delicacies

「健康超級食物系列—新春賀年美食」

Share and enjoy healthy homemade CNY puddings and dumplings!

Every pudding purchase will further HKAHF's efforts to help elderlies and the underprivileged stay healthy!

To celebrate Chinese New Year, the Hong Kong Adventist Hospital's (HKAH) Executive Chef team has collaborated with HKAHF Board of Governors (Tsuen Wan)'s Healthy Lifestyle Fund once again to prepare a superfood series of Chinese New Year delicacies. Goodies up for grabs includes: Organic turnip pudding with chia seeds & black truffle, Organic sweet potato taro pudding with flaxseed, Healthy green chia dumplings (jumbo size) etc. All puddings are freshly made with organic ingredients and without preservatives.

Net proceeds will be used to support basic health screenings for the financially disadvantaged elderly, and provide community health education program to those who would not have the opportunity to learn the importance of healthy living.

To order, or for more details, please contact us:

☎ 22767131

☎ 63835396 (whatsapp)

✉ foundation@twah.org.hk



一同分享健康自製新春糕點及餃子!

每購買一個糕點，便可幫助我們持續為有需要的長者和低收入人士提供健康的保障!

由香港安醫院行政總廚及其團隊與港安醫院慈善基金(荃灣理事會)轄下健康生活基金再度攜手為大家呈獻「健康超級食物系列—新春賀年美食」，隆重推出「奇亞籽黑松露蘿蔔糕」、「亞麻籽蕃薯芋頭糕」、「健仔奇亞籽素餃」等等。所有糕點均選用有機食材，新鮮製造，絕無添加防腐劑!

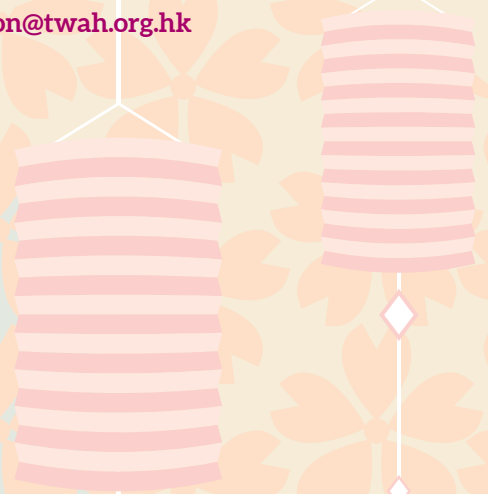
收益扣除成本開支後將撥捐基金，以支持我們向貧困長者提供基本體檢服務、推動社區健康教育工作以推廣健康生活方式，令本來沒機會認識健康生活重要性的社群帶來改變。

如欲訂購，可以聯絡我們：

☎ 22767131

☎ 63835396

✉ foundation@twah.org.hk



Charity Cataract Program

慈善白內障手術計劃



Cataracts are one of the most common eye conditions in Hong Kong. According to the Hospital Authority's report, 61,427 patients were awaiting cataract surgery as of 30 Sept 2021, of which over 12,000 are based in New Territories West.

To address the overwhelming need, Hong Kong Adventist Hospital Foundation (HKAHF) has partnered with Hong Kong Adventist Hospital - Tsuen Wan to launch the Charity Cataract Program, with the aim of providing cataract surgeries to eligible, low-income elderly patients so that their vision may be restored.

Eligibility - Applicants must be:

- 65 years old or above and Permanent HKID holder
- Already awaiting cataract surgery at a public hospital, or diagnosed with cataract by a doctor
- A CSSA recipient or low-income individual who has passed HKAHF's income and asset tests
- In stable health condition. Those taking long-term medication must provide a medical report.

For further details, please contact HKAHF at

☎ 22767131

☎ 63835396 (whatsapp)

✉ foundation@twah.org.hk.

The Charity Cataract Program relies on the generous support of donors to continue providing assistance to patients in need. To contribute to our initiatives, please consider donating to the Foundation's Medical Fund. Thank you!

白內障是香港常見的眼疾之一，根據醫管局資料，截至2021年9月30日，在眼科輪候白內障手術的個案共有61,427宗，單在新界西已有逾萬二宗個案。

有見及此，「港安醫院慈善基金」聯同香港港安醫院-荃灣推出慈善白內障手術，為合資格的低收入長者提供白內障手術，讓他們重拾光明。

申請資格:

- 年滿65歲或以上之香港永久性居民
- 正在公立醫院輪候，或經醫生確診患有白內障
- 正領取綜援或通過入息及資產審查的低收入人士
- 身體狀況穩定，如長期服用藥物，須提供病歷報告

如有任何查詢，請聯絡港安醫院慈善基金

☎ 22767131

☎ 63835396

✉ foundation@twah.org.hk

此外，慈善計劃亦需大家慷慨支持，以便基金會可持續為有需要人士提供協助，如欲支持基金的慈善醫療計劃，請即捐款至『醫療基金』，謝謝!



contact us

港安醫院慈善基金

地址: 香港新界荃灣荃景圍199號

Address: 199 Tsuen King Circuit, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong

電話 Phone: 2276 7131 傳真 Fax: 2275 6417

電郵 Email: foundation@twah.org.hk

網址 Website: http://www.hkahf.org.hk/

Board of Governors (Tsuen Wan) 荃灣理事會 2020 - 2022

● Mrs. Susan So, SBS BBS
(Chairman)
蘇陳偉香女士 SBS BBS
(主席)

● Dr. Ko Wing Man,
GBS, JP
高永文醫生 GBS 太平紳士

● Prof. Tam Siu Cheung,
Marcopolo
譚兆璋教授

● Mrs. Helen Li
李陳悅英女士

● Mr. Andrew Chow On Kiu
周安橋先生

● Mr. Peter Cheng Kar Shing
鄭家成先生

● Dr. Tang Kam Hung,
BBS, MH
鄧錦雄博士 BBS MH

● Mr. Lee Yuk Fat
FPVCB (Hon) MH
李鑾發榮譽院士 MH

● Mr. Paul Law, MH
羅少雄先生 MH

● Ms. Peggy Cheung, JP
張呂寶兒太平紳士

● Mr. Wong Wai Kit, MH
黃偉傑先生 MH

● Dr. Lo Ni Boon
盧乃本醫生

● Dr. Chan Lung Wai
陳龍威醫生

● Ms. Juliana Lam
林曉盈小姐

● Mr. Alex Lan
凌宏實先生

● Ms. Rachel Yeung
楊棟名女士